

ESPAÑOL SIN PALABRAS

ÁGOTA KRIZSÁN¹

Nivel	A1, nivel 0
Contenidos (léxico, gramatical, funcional)	<ul style="list-style-type: none">✓ Comunicación no verbal✓ Gestos típicos de la comunicación en español
Objetivos	<ul style="list-style-type: none">✓ Conocer diversos gestos españoles✓ Llamar la atención de los alumnos a las diferencias (o peculiaridades) de la comunicación oral✓ Motivar a los alumnos✓ Mejorar la comunicación con los demás a través del movimiento✓ Mejorar las capacidades expresivas
Destrezas que predominan	Destrezas comunicativas: lenguaje gestual
Organización/ dinámica	Individual y en grupos
Materiales necesarios	Internet, ordenador, fotocopias, proyector, altavoces

Desarrollo de la actividad

La presente unidad didáctica está destinada a la primera clase de español, es decir, a aquellos alumnos que todavía no hayan estudiado español. La unidad se concentra mayormente en los gestos más típicos y no se ocupa de los signos del lenguaje corporal.

Consta de cuatro ejercicios que se basan en el enfoque comunicativo por tareas.

Actividad 1

El objetivo de esta actividad es la familiarización de los alumnos de ELE con los gestos y el idioma español. Principalmente toma como base el conocimiento de inglés ya que los alumnos lo habrán estudiado ya como lengua extranjera.

En primer lugar, el profesor pregunta a los alumnos acerca de sus conocimientos previos: ¿Cómo son los españoles? ¿Cómo hablan? ¿Cómo suelen comunicarse?

A continuación, el profesor reparte las fotocopias con las fotos de los gestos.

Después, los alumnos visualizan el video sobre gestos españoles que están presentados por dos profesores nativos. Mientras ven el video intentan relacionar los gestos con sus significados.

La duración del video es de 3 minutos y 13 segundos y el enlace utilizado es el siguiente: <https://www.youtube.com/watch?v=GZk0Rv0KIaE>. Después de comprobar sus respuestas, hacen la comparación de los gestos visualizados con los de su propia cultura.

Luego el profesor proyecta una presentación sobre los gestos, que pueden causar malentendidos, dado que culturalmente tienen diferentes significados.

¹ Alumna del Máster en formación del profesorado. La actividad se presentó en el *Curso optativo. Civilización y cultura. Interculturalidad en la clase de ELE* (año académico 2015/2016).

Actividad 2

Los alumnos ya tienen una idea de qué representa un gesto. A continuación, visualizan el segundo video que cuenta una historia y está relacionado con el contenido del video anterior.

El profesor introduce la actividad dando información de trasfondo: “A folytatásban megnézünk egy történetet spanyolul. Biel és Fran beszélgetnek a tegnapi estéről. Mi történt Biellel és a barátjával Monica-val? A video spanyol nyelvű, de a kézmozdulatokból, gesztusokból ki lehet találni, hogy mi is történt”. (A continuación, vamos a ver una historia en español. Biel y Fran está hablando de anoche. ¿Qué pasó con Biel y su amiga Mónica? El video es en español, pero los gestos os ayudan a averiguar qué pasó.”)

Actividad 3

La actividad 3 pone en práctica todo lo aprendido. Consta de 2 partes. El primer ejercicio es un juego de rol y se realiza en 3 ó 4 grupos. Un alumno voluntario será el mendigo y se acerca a cada grupo para pedir dinero (utilizando gestos). La tarea de los grupos es ahuyentar, quitarse de encima al mendigo a través del uso de gestos que expresen “no tener dinero” o signifiquen “lárgate”. Cada grupo tiene su gesto elegido previamente, que no debe ser el mismo que el de otro, es decir, cada grupo emplea un gesto diferente, lo que dificulta la tarea.

El grupo que no sepa utilizar un gesto o muestre el mismo gesto que un grupo anterior, tendrá que dar una prenda al mendigo.

El segundo ejercicio es un juego pantomima que lleva por título “¿Por qué has roto con tu pareja?”. Un voluntario saca una carta que representa el motivo de ruptura. Después “dice” al grupo a través de gestos lo que ha pasado, los motivos. El alumno que adivine el motivo de ruptura, saca la próxima carta y “cuenta” su historia al grupo.

Actividad 4

Es un quiz. Sirve para aprender nuevos gestos. Los alumnos trabajan en grupos como en la actividad 3A. Se fijan en las imágenes de la presentación que representan gestos que los españoles hacen frecuentemente. Los grupos intentan averiguar qué significa cada uno y marcan la opción correcta en la hoja. Solo una de las tres opciones es correcta. Gana el grupo que tenga más puntos.

Clave de los ejercicios

Actividad 1: 4, 8, 2, 9, 6, 7, 1, 5, 3

Actividad 4:

1. pofátlan, pimasz (caradura, descarado)
2. vékony, sovány (delgado)
3. Érted? Kapizsgálsz? (¿Lo pillas?)
4. Légy óvatos! (Ten cuidado)
5. Esküszöm. Megígérem. (Te lo juro.)
6. Torkig vagyok. Elegem van. (Estoy hasta la coronilla. Estoy harto.)
7. Megnyalja mind a tíz ujját utána. (para chuparse los dedos)
8. részeg (borracho)

Fuentes de imágenes

<http://www.coloquial.es/es/diccionario-de-gestos-espanoles/>, fecha de consulta: 19/03/2016

www.protocolo.org, fecha de consulta: 17/10/2016

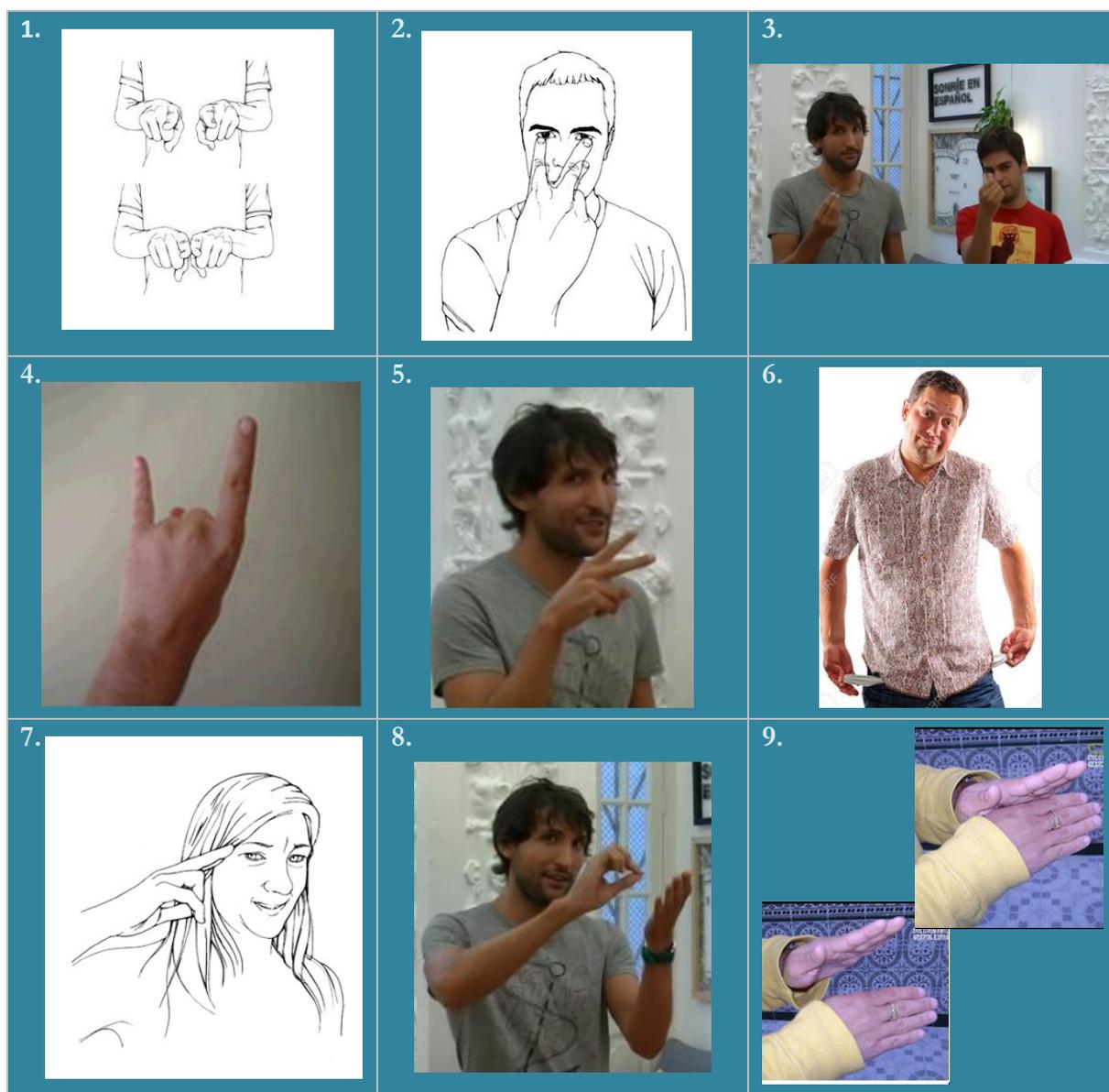
Vídeos:

<https://www.youtube.com/watch?v=GZk0Rv0KIaE>, fecha de consulta: 20/03/2016

<https://www.youtube.com/watch?v=-Uy3n3Uvz6I>, fecha de consulta: 20/03/2016

Suplementos

Actividad 1, gestos y sus significados



Felszarvazták, megcsalták.
Fizetni szeretnék.
Le van égve.
Menjünk/ menj innen.
Nincs pénze.
Bolond vagy!
Összejöttök.
Szakítottak.
Van pénze.

Presentación sobre los gestos que pueden causar malentendidos

Gestos que pueden causar malentendidos



- ¿Es un roquero español?
- O simplemente ¿Quiere decir que le han puesto los cuernos?

Ronnie James Dio

Gestos que pueden causar malentendidos



- ¿Churchill está pidiendo dos cervezas?
- O a lo mejor ¿ ha ganado las elecciones?

Gestos que pueden causar malentendidos

El signo de la „V” significa en Inglaterra victoria pero si lo empleamos en España, en un bar, significa „Camarero, dos cervezas por favor!”



Actividad 3, motivos de ruptura

Túl sokat beszélt	Megőriült	Felszarvazott és utána összejött mással
-------------------	-----------	---

Actividad 4, quiz

¿Qué significan los siguientes gestos?

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

6.	
7.	
8.	

1.	A. idegesítő	B. pofátlan, pimasz	C. homoszexuális
2.	A. Menj a francba!	B. kistermetű	C. vékony, sovány
3.	A. Érted? Kapizsgálok?	B. Bedilizett.	C. Időre van szükségem
4.	A. Szemmel tartalak.	B. Kapd be!	C. Légy óvatos!
5.	A. Megígérem, esküszöm.	B. nagyon finom	C. Tökéletes!
6.	A. Egy hajszála sem görbült, megúsza	B. Torkig vagyok! Elegendem van!	C. Elment az esze.
7.	A. Adj egy csókot.	B. Csendet!	C. Megnyalja mint a tíz ujját utána.
8.	A. részeg	B. idióta	C. idegesítő, mitugrász alak

Tarjetas para el quiz

A

B

C